

# UNIVERSITY OF ANTWERP NITS 2024

31  
MAY  
2024

## 8H30-9H | REGISTRATION & COFFEE

9h

Opening words by **Luc Herman**, Dean of the Faculty of Arts, and the Organising Committee

## 9H15-10H15 | SESSION 1 | MODERATOR: PHILIPPE VANHOOF INTERPRETING STUDIES BETWEEN TECHNOLOGY, SOCIETY AND COGNITION

9h15-9h30

**Mathijs Verhaegen** (University of Antwerp):

*Exploring multimodal turn-taking management in face-to-face interpreting and video-mediated interpreting*

9h30-9h45

**Elle Leon, Heidi Salaets, Tom Daems, Jonathan Bernaerts** (KU Leuven):

*Babel behind bars: multilingualism in Belgian prisons and reintegration into society*

9h45-10h

**Esther de Boe, Isabelle Robert, Priya Saxena** (University of Antwerp):

*Multimodal input & cognition in simultaneous interpreting: results from experiments*

## 10H15-10H45 | COFFEE BREAK

## 10H45-11H45 | SESSION 2 | MODERATOR: HELENA WEDIG TRANSLATION STUDIES BETWEEN PREDICTABILITY, RECEPTION AND EFFORT

10h45-11h

**Ena Hodzik** (Boğaziçi University), **Bart Defrancq, Evy Woumans, Michiel Kusé** (Ghent University):

*Predictive processes during English-Dutch sight translation*

11h-11h15

**Susana Valdez** (Leiden University):

*Reception of translated vaccination information:  
evidence from a reading and stops-making-sense judgement task*

11h15-11h30

**Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken** (Ghent University):

*Measuring literary translators' effort: a comparison of three different tools*

## 11H45-12H45 | POSTER PITCHES | MODERATOR: JIM UREEL



University of Antwerp  
| TRICS | Translation, Interpreting  
and Intercultural Studies

Organising Committee:  
**Kris Peeters, Isabelle Robert, Carola Strobl, Jim Ureel,  
Philippe Vanhoof, Yanou Van Gauwbergen & Helena Wedig**

Contributions by

**Sinem Bilican** (KU Leuven), **Rui Du** (KU Leuven), **Fan Zhou** (KU Leuven), **Marre Westerbeek** (Leiden University),  
**Alina Karakanta & Aletta Dorst** (Leiden University), **Yanan Wu** (University of Groningen),  
**Kyo Gerrits** (University of Groningen), **Maureen Hosay** (University of Antwerp),  
**Vanessa Gumier García** (Jaume I University, University of Antwerp)

**12H45-13H45 | LUNCH AND POSTER SESSION**

**13H45-14H45 | SESSION 3 | MODERATOR: ISABELLE ROBERT**  
**TRANSLATION STUDIES BETWEEN POST-EDITING, CREATIVITY AND PRIMING**

13h45-14h

**Marie-Aude Lefer, Romane Bodart, Justine Piette, Adam Obrusník** (UCLouvain):  
*Introducing postedit.me: an app to support machine translation post-editing training*

14h15-14h30

**Ana Guerberof Arenas** (University of Groningen):  
*Does training help students' creativity when post-editing?*

14h30-14h45

**Francesca Antonioli, Joke Daems, Jelena Vranjes, Gert De Sutter** (Ghent University):  
*Dative alternation in Italian-to-Dutch translation: a corpus-based study of the effect of structural priming*

**14H45-15H30 | SESSION 4 | MODERATOR: KRIS PEETERS**  
**TRANSLATION STUDIES BETWEEN INCLUSION, MEDIA AND ACCESSIBILITY**

14h45-15h

**Sjoerd Lindenburg** (Leiden University):  
*Effective viewing behavior and viewing strategies: can we teach language users to use subtitles (more) effectively?*

15h-15h15

**Angela Tiziana Tarantini** (Utrecht University):  
*Sign-language integrated theatre: when performativity multiplies*

**15H30-16H | COFFEE BREAK**

**16H-17H | PANEL DISCUSSION | MODERATOR: NINA REVIERS**

*Pathways to Impact: Valorising Translation and Interpreting Studies*

Panel members

**Christophe Declercq** (Utrecht University)

**Ella van Hest** (Ghent University)

**Heidi Salaets** (KU Leuven)

**Koen Kerremans** (Vrije Universiteit Brussel)

**Maarten Weyn** (University of Antwerp)

**17H | CLOSING SESSION & CONFERENCE DRINK**



**University of Antwerp**  
| TRICS | Translation, Interpreting  
and Intercultural Studies



Organising Committee:

**Kris Peeters, Isabelle Robert, Carola Strobl, Jim Ureel,  
Philippe Vanhoof, Yanou Van Gauwbergen & Helena Wedig**